


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 106**

6 Μαΐου 2005

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/ΑΣ 1090/Μ.5607-Μ.5673

Έγκριση των Πρωτοκόλλων της Πρώτης και Δεύτερης Συνόδου της Μεικτής Ελληνο-Συριακής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας (Αθήνα και Δαμασκός, 17 Δεκεμβρίου 2003 και 25 Σεπτεμβρίου 2004) αντίστοιχα, και του Μνημονίου συνεννόησης μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Τουρισμού της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας (Δαμασκός, 25 Σεπτεμβρίου 2004).

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ -
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ -
ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ -
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ -
ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ - ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ -
ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού που υπογράφηκε στη Δαμασκό στις 22 Φεβρουαρίου 2003 και κυρώθηκε με το Ν. 3256/2004, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 139 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄ της 22ας Ιουλίου 2004.

2. Το Άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού Νόμου σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα-Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μεικτή Επιτροπή του άρθρου 9 της Συμφωνίας αυτής θα εγκρίνονται με Κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 29Α του Νόμου 1558/1985 (ΦΕΚ Α΄137), όπως αυτό συμπληρώθηκε με το άρθρο 27 του Νόμου 2081/1992 (ΦΕΚ Α΄ 154) και τροποποιήθηκε με το άρθρο 1 παρ. 2α του Νόμου 2469/1997 (ΦΕΚ Α΄ 38).

4. Την υπ' αριθμ. 133/24.3.2004 απόφαση του Πρωθυπουργού και Υπουργού Πολιτισμού με την οποία ανατέθηκε η άσκηση αρμοδιοτήτων στην Αναπληρωτή Υπουργό Πολιτισμού Φάνη Πάλλη-Πετραλιά και στους Υφυπουργούς Γιώργο Ορφανό και Πέτρο Τατούλη (ΦΕΚ 527/24.3.2004, τεύχος Β΄ και 558/2.4.2004, τεύχος Β΄).

5. Το γεγονός ότι εκ του περιεχομένου των υπό έγκριση Πρωτοκόλλων και του Μνημονίου Συνεννόησης δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους

6. Το περιεχόμενο των υπό έγκριση Πρωτοκόλλων και του Μνημονίου Συνεννόησης, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό τους τα Πρωτόκολλα της Πρώτης και Δεύτερης Συνόδου της Μεικτής Ελληνο-Συριακής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας που υπεγράφησαν στην Αθήνα και Δαμασκό στις 17 Δεκεμβρίου 2003 και 25 Σεπτεμβρίου 2004 αντίστοιχα, καθώς και το Μνημόνιο συνεννόησης μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Τουρισμού της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας που υπεγράφη στη Δαμασκό στις 25 Σεπτεμβρίου 2004, των οποίων τα κείμενα σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL
OF THE FIRST SESSION OF THE GREEK-SYRIAN JOINT COMMISSION ON TOURISM

In accordance with the provision of article 9 of the Agreement on cooperation in the field of Tourism signed in Damascus on February 22th 2003 between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Syrian Arab Republic, the first Session of the Greek-Syrian Joint Commission on Tourism was held in Athens on the 17^{th} of December 2003.

The Greek Delegation was headed by the Minister of Development Mr. Apostolos – Athanasios Tsohatzopoulos and the Syrian Delegation was headed by the Minister of Tourism Dr Saadalla Agha Al Kalaa.

The meeting was presided over by Mr Tsohatzopoulos as the Head of the delegation of the Host country.

The two Parties agreed on the following agenda:

1. Exchange of information on the development of Tourism in the two countries.
2. Review of the bilateral relations in the field of tourism.
3. Measures to be taken for the promotion of tourism cooperation between the two countries.
4. Place and date of the 2nd session of the Committee.

ITEM1 on the Agenda

The Heads of the two Delegations proceeded to an exchange of information regarding the development and trends of tourist flows in the two countries as well as the progress in expanding and modernising their tourist infrastructure and presented their respective policies in this field.

Particular mention was made by the two sides of the possibilities for the development of increased tourist traffic not only to Greece but also to Syria on the occasion of the Olympic Games of 2004 in Athens.

ITEM 2 on the Agenda

Both Parties expressed their satisfaction for the signing in Damascus on the 22nd of February 2003 of the new agreement on tourism cooperation between the two countries which will provide the legal framework for undertaking specific actions for the increase of the tourist flow between the two countries.
The two Parties referred in particular to the holding of the Greek-Syrian Forum on Tourism, held in Athens on the 16th of December 2003, as a specific example of the cooperation of both the public and the private tourist sector of the two countries in the field of promotion, investment and education.and they endorsed its conclusions.

ITEM 3 on the Agenda

Both Parties taking into consideration the importance of implementing the Agreement effectively and obtaining concrete results by way of introducing the necessary measures, have agreed as follows:

1. The two Parties will pay special attention to the development and strengthening of the tourist relations between the two countries with a view to encouraging tourist flows between Greece and Syria and facilitating their tourist cooperation in accordance with their national legislation and without prejudice to their international obligations.

2. The two Parties will recommend their national air carriers and transport companies to discuss the possibility of offering special prices for tourist groups in order to increase the tourist exchanges between the two countries.

3. The two Parties will exchange their experiences in the field of tourist promotion, planning and tourist marketing activities, as well as tourist information materials, such as posters, slides, video and CD, films and new publications, when they are issued.

4. The Syrian Party invited to Syria a number to be specified of Greek tourist journalists for the second quarter of 2004.

5. The two Parties will examine the possibility of organizing a Syrian tourist week in Greece during the second quarter of 2004 and a

Greek tourist week in Syria during the second quarter of 2005 and will assist each other in these events.

6. The two Parties will encourage their national associations of travel and tourism agencies and transport companies to get in direct contact and to form a joint committee, holding annual meetings in the two countries alternately, with a view to cooperating in organizing mutual tourist programs to exchange tourist groups between the two countries and to offering common programs for attracting tourists from third countries.

7. The two Parties will exchange information on their national legislation concerning the incentives for foreign capital investments and joint ventures in the field of Tourism in their respective countries as well as on the guarantees for the protection of the foreign capital imported for investments.
The two Parties will also exchange information on the opportunities for such investments existing each time in the two countries and on projects where the participation of foreign capital is desirable, will encourage direct contacts of businessmen from the two Parties interested in investing in the two countries and will encourage the businessmen of both sides to form a Joint Committee of tourism investors..

8. Each Party will endeavour to host, in accordance with its financial and technical possibilities, officials from the other Party in the fields of training, promotion and marketing, tourist statistics, regional planning, tourist sites management and tourist investments at a time to be fixed by common agreement

9. The two Parties will exchange, during the first quarter of 2004, training programs and study curricula applied in tourism and hotel training schools, organizations, institutions and centers in the two countries.

The Greek Party has expressed its willingness to elaborate a study on the upgrading of Tourism vocational training in Syria.
The Greek Party is ready to organize a one-week training program for 5-10 cadres of the Syrian tourism educational system who will then be able to disseminate in Syria the Greek experience in the field of vocational training in tourism.
In the field of training and exchanging experiences the sending Party will bear the travel expenses from and to its country and the

host Party will bear the accommodation and internal transportations expenses.
The two Parties will encourage the formation of a tourist education and training joint committee made up of representatives of the Organization of Tourism Education and Training (OTEK) on the Greek Side and the Department of Training and Formation on the Syrian Side.

ITEM 4 on the agenda

The Parties agreed that the 2nd Session of the Greek -Syrian Joint Commission on Tourism will take place in Syria at a date, which will be mutually agreed upon by correspondence.
The Syrian Delegation expressed its appreciation for the warm hospitality extended to them by the Greek Side.
Done and signed in Athens on the 17th of December 2003 in two original copies in the English language, both texts being equally authentic.

For the Greek Side	For the Syrian Side
A.Tsohatzopoulos Minister of Development	Dr. S.A. Al Kalaa Minister of Tourism

PROTOCOL
OF THE SECOND SESSION OF THE GREEK-SYRIAN JOINT COMMISSION ON TOURISM

In accordance with the provision of article 9 of the Agreement on cooperation in the field of Tourism signed in Damascus on February 22nd 2003 between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Syrian Arab Republic, the second Session of the Greek-Syrian Joint Commission on Tourism was held in Damascus on the 25th of September 2004.

The Greek Delegation was headed by the Minister of Tourism Mr. Dimitris Avramopoulos and the Syrian Delegation was headed by the Minister of Tourism Dr Saadalla Agha Al Kalaa.

The meeting was presided over by Dr. S.A. Al Kalaa as the Head of the delegation of the Host country.

The two Parties agreed on the following agenda:

1. Exchange of information on the development of Tourism in the two countries.
2. Review of the bilateral relations in the field of tourism.
3. Measures to be taken for the promotion of tourism cooperation between the two countries.
4. Place and date of the 3rd session of the Commission.

<u>ITEM1 on the Agenda</u>

The Heads of the two Delegations proceeded to an exchange of information regarding the development and trends of tourist flows in the two countries as well as the progress in expanding and modernizing their tourist infrastructure and presented their respective policies in this field.

Particular mention was made by the two sides of the possibilities for the development of increased tourist traffic not only to Greece but also to Syria due to the extended promotion of the whole Eastern Mediterranean area by the international mass media on the occasion of the Olympic Games 2004in Athens.

ITEM 2 on the Agenda

Both Parties expressed their satisfaction for the signing in Athens on the 17th of December 2003 of the Protocol of the First Session of the Greek-Syrian Joint Commission on Tourism which defines specific actions for the increase of the tourist flow between the two countries and for attracting tourists from third markets.
The two Parties referred to the participation of the Syrian Ministry of Tourism in the 19th International Tourism Exhibition "PHILOXENIA" 2003 and the Greek-Syrian workshop that took place on the 17th of December 2003 in Athens, with the attendance of the President of the Hellenic Republic and the President of the Syrian Arab Republic.
The two Parties referred in particular to the "Silk Road Festival" which is being organized in Syria from the 27th to the 30th of September with the participation of the Greek Folk Dance Group of the Lyceum of Greek Women sponsored by the Greek Ministry of Tourism as a specific example of the cooperation of both the public and the private tourist sector of the two countries in the field of cultural tourism.

ITEM 3 on the Agenda

Both Parties taking into consideration the importance of implementing the bilateral Agreement on Tourism Cooperation and the recommendations contained in the Protocol of the first session of the Joint Greek-Syrian Commission on Tourism effectively and obtaining concrete results by way of introducing the necessary measures, have agreed as follows:

1. With a view to encouraging tourist flows between Greece and Syria the two Parties will continue to facilitate their tourist

cooperation with the assistance of their Embassies in Athens and Damascus respectively, in accordance with their national legislation and without prejudice to their international obligations.

2. The two Parties will encourage direct contacts between their national air carriers and transport companies (particularly cruises) to discuss the possibility of establishing direct connections and offering special prices for tourist groups in order to increase the tourist exchanges between the two countries.

3. With a view to sharing their experiences in the field of tourist promotion, planning in its fields , marketing and tourist sites management , the two Parties will examine the possibility of exchanging experts in these fields. The necessary details will be fixed by correspondence between the two Parties in accordance with their technical and financial possibilities.

4. Each Party, in order to make better known to the public of the other Party its tourist attractions, will proceed:

- To the exchange of tourist information materials
- To the exchange of travel journalists
- To the organization of tourist weeks in Greece and Syria respectively.

The exact dates and practical details of the above actions will be determined by correspondence between the two Parties in accordance with their technical and financial possibilites.

5. The two Parties expressed their satisfaction for the participation in the Second Session of the Greek-Syrian Joint Commission on Tourism of representatives of their national private tourism organizations, such as chambers of tourism, associations etc. which gave them the opportunity of their second direct contact. The two Parties recommend to the above private tourism organizations to hold a third meeting in Damascus for examining the modalities of the formation of a joint committee in accordance with the relevant provision of the Protocol of the First Session of the Greek-Syrian Joint Commission on Tourism and for considering the exchange of familiarization trips between their members.

6. Each Party will communicate to its professional associations of tourist entrepreneurs any information on the national legislation of the other Party concerning the incentives and the opportunities for foreign capital investments and joint ventures in the field of tourism and will encourage them to exchange visits of potential investors.

7. The Greek Party reiterated its willingness to elaborate a study on the upgrading of Tourism vocational training in Syria.

8. The Greek Party will organize during the year 2005 a one-week training programme for 5-10 cadres of the Syrian tourism educational system, provided that the relevant funds will have been approved by the Greek Ministry of Foreign Affairs within the framework of its programme of technical assistance to foreign countries. In that case the sending Party will bear the travel expenses from and to its country and the host Party will bear the accommodation and internal transportations expenses.

9. The two Parties will continue to support the formation of a tourist education and training joint committee made up of representatives of the Organization of Tourism Educational and Training (OTEK) on the Greek Side and the responsible Authority of General Assembly of Tourism and Hotel Training from the Ministry of Tourism on the Syrian Side.

10. Taking into consideration the long-standing historical and cultural bonds between the two countries and their rich heritage in archaeological and religious monuments, the two Parties will promote the development of cultural and religious tourism between them.

11. Finally, the two Parties will exchange their experiences as well as tourist information materials on the WTO projects for the promotion of the Old Silk Roads, of which project both are members.

ITEM 4 on the agenda

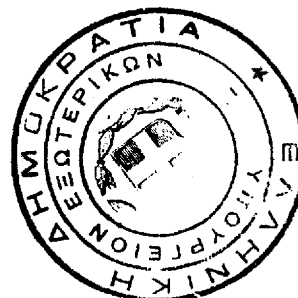
The Parties agreed that the 3rd Session of the Greek -Syrian Joint Commission on Tourism will take place in Greece during the first semester 2005, at a date which will be mutually agreed upon by correspondence.
The Greek Delegation expressed its appreciation for the warm hospitality extended to them by the Syrian Side.
Done and signed in Damascus on the 25th of September 2004 in two original copies in the English language, both texts being equally authentic.

For the Greek Ministry of Tourism

D. Avramopoulos
Minister of Tourism

For the Syrian
Ministry of Tourism

Dr. S.A. Al Kalaa
Minister of Tourism



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE MINISTRY OF TOURISM OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE MINISTRY OF TOURISM OF THE SYRIAN ARAB REPUBLIC

On the occasion of the celebrations for the "Silk Road Festival"organized by the Syrian Tourist Authorities, the Minister of Tourism of the Hellenic Republic Mr. Dimitris Avramopoulos, upon the invitation of the Minister of Tourism of the Syrian Arab Republic Dr. S.A. Al Kalaa, paid an official visit to Damascus from 23-26 September 2004.

During his stay in Syria the Greek Minister of Tourism had a working session with his Syrian counterpart during which they had the opportunity to exchange views on strengthening and further enhancing their cooperation in the field of Tourism.

The two Ministers made specific reference to the fact that the "Silk Road Festival" will be culminated on the 27th of September, the "World Tourism Day", the theme of which this year is "Sport and Tourism", a particularly pertinent subject, taking into consideration that the year 2004 is the year of the Olympic Games in Athens and that such mega events build bridges of understanding between different cultures, lifestyles and traditions and promote peace and good will among nations.

The two Ministers underlined with satisfaction the cooperation of their countries in the framework of the World Tourism Organization project for the revival and tourist promotion of the ancient Silk Roads.

Taking stock of the bilateral Agreement on Tourism Cooperation which was signed between the two countries on the 22nd of February 2003 in Damascus as well as of the Protocol of the First Session of the Joint Commission on Tourism held in Athens on the 17th of December 2003, the two Ministers declared their common will to open a new era and further promote their bilateral relations in the tourist sector.

To this end, they will encourage their travel agencies and other enterprises and organizations operating in the tourist sector to establish partnerships for increasing the bilateral tourist flow as well as for investing and establishing joint-ventures in the field of Tourism of the two countries in accordance with their national legislation.

The two Sides will also urge their competent authorities to come in direct contact in order to examine the possibility of organizing tourist weeks in the two countries respectively, of exchanging tourist staff and of cooperating in the field of Tourism education and training. The technical details of this cooperation will be determined during the 2nd Session of the Greek-Syrian Joint Commission on Tourism which will be held in Damascus on the 25th of September 2004.

Done and signed in Damascus on the 25th of September 2004 in two original copies in the English language, both texts being equally authentic.

THE MINISTER OF TOURISM OF THE HELLENIC REPUBLIC	**THE MINISTER OF TOURISM OF THE SYRIAN ARAB REPUBLIC**
D. Avramopoulos	**Dr. S. A. Al. - Kalaa**

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΣΥΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 9 της Συμφωνίας γιά συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού που υπεγράφη στη Δαμασκό την 22α Φεβρουαρίου 2003 μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας, η πρώτη Σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Συριακής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας έλαβε χώρα στην Αθήνα την 17η Δεκεμβρίου 2003.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Υπουργός Ανάπτυξης κ. Απόστολος-Αθανάσιος Τσοχατζόπουλος, και Επικεφαλής της Συριακής Αντιπροσωπείας ήταν ο Υπουργός Τουρισμού Δρ. Saadalla Agha Al Kalaa.

Στην συνεδρίαση προήδρευσε ο κ. Τσοχατζόπουλος ως Επικεφαλής της αντιπροσωπείας της Φιλοξενούσας χώρας.

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν στην ακόλουθη ημερήσια διάταξη:

1. Ανταλλαγή πληροφοριών πάνω στην ανάπτυξη του Τουρισμού στις δύο χώρες.

2. Εξέταση των διμερών σχέσεων στον τομέα του τουρισμού.

3. Λήψη μέτρων γιά την προώθηση της τουριστικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

4. Τόπος και χρόνος της 2ης συνόδου της Επιτροπής.

ΘΕΜΑ 1 της Ημερήσιας Διάταξης

Οι Επικεφαλής των δύο Αντιπροσωπειών προχώρησαν σε ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την ανάπτυξη και τις τάσεις των τουριστικών ρευμάτων στις δύο χώρες καθώς και την εξέλιξη στην επέκταση και εκσυγχρονισμό της τουριστικής υποδομής τους και παρουσίασαν τις αντίστοιχες πολιτικές τους στον τομέα αυτό.

Ειδική μνεία έγινε από τις δύο πλευρές στις δυνατότητες γιά την ανάπτυξη αυξημένης τουριστικής κίνησης όχι μόνο προς την Ελλάδα αλλά επίσης προς την Συρία με την ευκαιρία των Ολυμπιακών Αγώνων του 2004 στην Αθήνα.

ΘΕΜΑ 2 της Ημερήσιας Διάταξης

Αμφότερα τα Μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους γιά την υπογραφή, στην Δαμασκό την 22α Φεβρουαρίου 2003, της νέας συμφωνίας τουριστικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών που θα παράσχει το νομικό πλαίσιο γιά την ανάληψη συγκεκριμένων δράσεων γιά την αύξηση του τουριστικού ρεύματος μεταξύ των δύο χωρών.

Τα δύο Μέρη αναφέρθηκαν ειδικότερα στην διεξαγωγή του Ελληνο-Συριακού Φόρουμ γιά τον Τουρισμό, που έλαβε χώρα στην Αθήνα την 16η Δεκεμβρίου 2003, ως συγκεκριμένο παράδειγμα της συνεργασίας τόσο του δημόσιου όσο και του ιδιωτικού τουριστικού κλάδου των δύο χωρών στον τομέα της προώθησης, επένδυσης και εκπαίδευσης και επικύρωσαν τα συμπεράσματά του.

ΘΕΜΑ 3 της Ημερήσιας Διάταξης

Αμφότερα τα Μέρη, λαμβάνοντας υπόψη την σημασία της αποτελεσματικής υλοποίησης της Συμφωνίας και της επίτευξης συγκεκριμένων αποτελεσμάτων μέσω της εισαγωγής των απαραίτητων μέτρων, συμφώνησαν ως εξής:

1. Τα δύο Μέρη θα δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στην ανάπτυξη και ενίσχυση των τουριστικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών με σκοπό την ενθάρρυνση τουριστικών ρευμάτων μεταξύ Ελλάδας και Συρίας και την διευκόλυνση της τουριστικής συνεργασίας τους σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία τους και με την επιφύλαξη των διεθνών υποχρεώσεών τους.

2. Τα δύο Μέρη θα προτείνουν στους εθνικούς τους αερομεταφορείς και μεταφορικές εταιρείες να συζητήσουν την δυνατότητα προσφοράς ειδικών τιμών γιά τουριστικά γκρουπ προκειμένου να αυξηθούν οι τουριστικές ανταλλαγές μεταξύ των δύο χωρών.

3. Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν εμπειρία στον τομέα της τουριστικής προώθησης, σχεδιασμού και δραστηριοτήτων τουριστικού μάρκετινγκ, καθώς και τουριστικά πληροφοριακά υλικά όπως αφίσες, σλάιντ, βίντεο και CD, φιλμ και νέες δημοσιεύσεις, όταν εκδίδονται.

4. Η Συριακή Πλευρά προσκάλεσε στην Συρία έναν αριθμό (που θα προσδιοριστεί) Ελλήνων τουριστικών δημοσιογράφων για το δεύτερο τρίμηνο του 2004.

5. Τα δύο Μέρη θα εξετάσουν την δυνατότητα διοργάνωσης εβδομάδας Συριακού τουρισμού στην Ελλάδα κατά την διάρκεια του δεύτερου τριμήνου του 2004 και εβδομάδας Ελληνικού τουρισμού στην Συρία κατά την διάρκεια του δεύτερου τριμήνου του 2005 και θα βοηθήσουν αλλήλους στις εκδηλώσεις αυτές.

6. Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τις εθνικές τους ενώσεις ταξιδιωτικών και τουριστικών πρακτορείων και μεταφορικών εταιρειών να έλθουν σε απευθείας επαφές και να συστήσουν μικτή επιτροπή, που θα έχει ετήσιες συναντήσεις στις δύο χώρες εναλλάξ, με σκοπό την συνεργασία στην διοργάνωση αμοιβαίων τουριστικών προγραμμάτων γιά την ανταλλαγή τουριστικών γκρουπ μεταξύ των δύο χωρών και την προσφορά κοινών προγραμμάτων γιά την προσέλκυση τουριστών από τρίτες χώρες.

7. Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν πληροφορίες σχετικά με την εθνική τους νομοθεσία που αφορά σε κίνητρα γιά επενδύσεις ξένου κεφαλαίου και κοινοπραξίες στον τομέα του Τουρισμού στις αντίστοιχες χώρες τους καθώς και με τις εγγυήσεις γιά την προστασία του ξένου κεφαλαίου που εισάγεται γιά επενδύσεις.

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν επίσης πληροφορίες σχετικά με τις ευκαιρίες γιά παρόμοιες επενδύσεις που υφίστανται εκάστοτε στις δύο χώρες και με προγράμματα όπου η συμμετοχή ξένου κεφαλαίου είναι επιθυμητή, θα ενθαρρύνουν τις απευθείας επαφές επιχειρηματιών από τα δύο Μέρη που ενδιαφέρονται γιά επενδύσεις στις δύο χώρες και θα ενθαρρύνουν τους επιχειρηματίες αμφοτέρων των πλευρών να συστήσουν Μικτή Επιτροπή τουριστικών επενδυτών.

8. Κάθε Πλευρά θα καταβάλει κάθε προσπάθεια να φιλοξενήσει, σύμφωνα με τις οικονομικές και τεχνικές της δυνατότητες, αξιωματούχους της άλλης Πλευράς στους τομείς της εκπαίδευσης, προώθησης και μάρκετινγκ, τουριστικής στατιστικής, περιφερειακού σχεδιασμού, διαχείρισης τουριστικών αξιοθέατων και τουριστικών επενδύσεων σε χρόνο που θα καθοριστεί με κοινή συμφωνία.

9. Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν, κατά την διάρκεια του πρώτου τριμήνου του 2004, εκπαιδευτικά προγράμματα και οδηγούς σπουδών που ισχύουν σε σχολές, οργανισμούς, ιδρύματα και κέντρα τουριστικής και ξενοδοχειακής εκπαίδευσης στις δύο χώρες.

Η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε την προθυμία της να εκπονήσει μελέτη γιά την αναβάθμιση της Τουριστικής επαγγελματικής εκπαίδευσης στη Συρία.

Η Ελληνική Πλευρά είναι έτοιμη να οργανώσει πρόγραμμα εκπαίδευσης μίας εβδομάδας γιά 5-10 στελέχη του Συριακού τουριστικού εκπαιδευτικού συστήματος που θα είναι τότε σε θέση να διαδώσουν στην Συρία την Ελληνική εμπειρία στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης στον τομέα του τουρισμού.

Στον τομέα της εκπαίδευσης και ανταλλαγής εμπειρίας η αποστέλλουσα Πλευρά θα επιβαρύνεται με τα έξοδα ταξιδίου από και προς την χώρα της και η Πλευρά υποδοχής θα επιβαρύνεται με τα έξοδα διαμονής και εσωτερικών μετακινήσεων.

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την σύσταση μικτής επιτροπής τουριστικής εκπαίδευσης και κατάρτισης αποτελούμενης από εκπροσώπους του Οργανισμού Τουριστικής Εκπαίδευσης και Κατάρτισης (ΟΤΕΚ) από την Ελληνική Πλευρά και την Διεύθυνση Εκπαίδευσης και Κατάρτισης από την Συριακή Πλευρά.

ΘΕΜΑ 4 της ημερήσιας διάταξης

Τα Μέρη συμφώνησαν η 2η Σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Συριακής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας να λάβει χώρα στη Συρία σε ημερομηνία που θα συμφωνηθεί αμοιβαίως διά αλληλογραφίας.

Η Συριακή Αντιπροσωπεία εξέφρασε την εκτίμησή της γιά την θερμή φιλοξενία που της παρασχέθηκε από την Ελληνική Πλευρά.

Έγινε και υπεγράφη στην Αθήνα την 17η Δεκεμβρίου 2003 σε δύο πρωτότυπα, στην Αγγλική γλώσσα, με αμφότερα τα κείμενα να είναι εξ ίσου γνήσια.

Για την Ελληνική Πλευρά	Για την Συριακή Πλευρά
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Α. Τσοχατζόπουλος	Δρ. S.A. Al Kalaa
Υπουργός Ανάπτυξης	Υπουργός Τουρισμού

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΣΥΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 9 της Συμφωνίας γιά συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού που υπεγράφη στη Δαμασκό την 22α Φεβρουαρίου 2003 μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας, η δεύτερη Σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Συριακής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας έλαβε χώρα στη Δαμασκό την 25η Σεπτεμβρίου 2004.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Υπουργός Τουρισμού κ. Δημήτρης Αβραμόπουλος, και Επικεφαλής της Συριακής Αντιπροσωπείας ήταν ο Υπουργός Τουρισμού Δρ. Saadalla Agha Al Kalaa.

Στην συνεδρίαση προήδρευσε ο Δρ. S.A. Al Kalaa ως Επικεφαλής της αντιπροσωπείας της Φιλοξενούσας χώρας.

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν στην ακόλουθη ημερήσια διάταξη:

1. Ανταλλαγή πληροφοριών πάνω στην ανάπτυξη του Τουρισμού στις δύο χώρες.
2. Εξέταση των διμερών σχέσεων στον τομέα του τουρισμού.
3. Λήψη μέτρων γιά την προώθηση της τουριστικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.
4. Τόπος και χρόνος της 3ης συνόδου της Επιτροπής.

ΘΕΜΑ 1 της Ημερήσιας Διάταξης

Οι Επικεφαλής των δύο Αντιπροσωπειών προχώρησαν σε ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την ανάπτυξη και τις τάσεις των τουριστικών ρευμάτων στις δύο χώρες καθώς και την εξέλιξη στην επέκταση και εκσυγχρονισμό της τουριστικής υποδομής τους και παρουσίασαν τις αντίστοιχες πολιτικές τους στον τομέα αυτό.

Ειδική μνεία έγινε από τις δύο πλευρές στις δυνατότητες γιά την ανάπτυξη αυξημένης τουριστικής κίνησης όχι μόνο προς την Ελλάδα αλλά επίσης προς την Συρία λόγω της εκτεταμένης προώθησης ολόκληρης της περιοχής της Ανατολικής Μεσογείου από τα διεθνή μέσα ενημέρωσης με την ευκαιρία των Ολυμπιακών Αγώνων του 2004 στην Αθήνα.

ΘΕΜΑ 2 της Ημερήσιας Διάταξης

Αμφότερα τα Μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους γιά την υπογραφή, στην Αθήνα την 17η Δεκεμβρίου 2003, του Πρωτοκόλλου της Πρώτης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Συριακής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας που προσδιορίζει συγκεκριμένες δράσεις γιά την αύξηση του τουριστικού ρεύματος μεταξύ των δύο χωρών και την προσέλκυση τουριστών από τρίτες αγορές.

Τα δύο Μέρη αναφέρθηκαν στην συμμετοχή του Υπουργείου Τουρισμού της Συρίας στην 19η Διεθνή Έκθεση Τουρισμού "PHILOXENIA" 2003 και στην Ελληνο-Συριακή ημερίδα που έλαβε χώρα την 17η Δεκεμβρίου 2003 στην Αθήνα, με την παρουσία του Προέδρου της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Προέδρου της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας.

Τα δύο Μέρη αναφέρθηκαν ειδικότερα στο "Silk Road Festival" (Φεστιβάλ Δρόμων του Μεταξιού) που διοργανώνεται στη Συρία από την 27η ως την 30η Σεπτεμβρίου με την συμμετοχή της Ελληνικής Ομάδας Παραδοσιακών Χορών του Λυκείου των Ελληνίδων και την χορηγία του Ελληνικού Υπουργείου Τουρισμού ως συγκεκριμένο παράδειγμα της συνεργασίας τόσο του δημόσιου όσο και του ιδιωτικού τουριστικού κλάδου των δύο χωρών στον τομέα του πολιτιστικού τουρισμού.

ΘΕΜΑ 3 της Ημερήσιας Διάταξης

Αμφότερα τα Μέρη, λαμβάνοντας υπόψη την σημασία της αποτελεσματικής υλοποίησης της διμερούς Συμφωνίας γιά την Τουριστική Συνεργασία και των συστάσεων που περιέχονται στο Πρωτόκολλο της πρώτης συνόδου της Μικτής Ελληνο-Συριακής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας και της επίτευξης συγκεκριμένων αποτελεσμάτων μέσω της εισαγωγής των απαραίτητων μέτρων, συμφώνησαν ως εξής:

1. Με σκοπό την ενθάρρυνση τουριστικών ρευμάτων μεταξύ Ελλάδας και Συρίας τα δύο Μέρη θα συνεχίσουν να διευκολύνουν την τουριστική συνεργασία τους με την βοήθεια των Πρεσβειών τους στην Αθήνα και τη Δαμασκό αντίστοιχα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία τους και με την επιφύλαξη των διεθνών υποχρεώσεών τους.

2. Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν απευθείας επαφές μεταξύ των εθνικών τους αερομεταφορέων και μεταφορικών εταιρειών (ιδιαίτερα κρουαζιερών) για να συζητήσουν την δυνατότητα εγκαθίδρυσης απευθείας συνδέσεων και προσφοράς ειδικών τιμών για τουριστικά γκρουπ προκειμένου να αυξηθούν οι τουριστικές ανταλλαγές μεταξύ των δύο χωρών.

3. Με σκοπό να μοιραστούν την εμπειρία τους στον τομέα της τουριστικής προώθησης, σχεδιασμού, μάρκετιν-

γκ και διαχείρισης τουριστικών αξιοθέατων, τα δύο Μέρη θα εξετάσουν την δυνατότητα ανταλλαγής ειδημόνων στους τομείς αυτούς. Οι απαραίτητες λεπτομέρειες θα καθοριστούν διά αλληλογραφίας μεταξύ των δύο Μερών σύμφωνα με τις τεχνικές και οικονομικές τους δυνατότητες.

4. Κάθε Πλευρά, προκειμένου να κάνει καλύτερα γνωστά στο κοινό της άλλης Πλευράς τα τουριστικά της θέλγητρα, θα προχωρήσει:

- Στην ανταλλαγή τουριστικών πληροφοριακών υλικών
- Στην ανταλλαγή ταξιδιωτικών δημοσιογράφων
- Στην διοργάνωση τουριστικών εβδομάδων στην Ελλάδα και Συρία αντίστοιχα.

Οι ακριβείς ημερομηνίες και πρακτικές λεπτομέρειες των ως άνω δράσεων θα καθοριστούν διά αλληλογραφίας μεταξύ των δύο Μερών σύμφωνα με τις τεχνικές και οικονομικές τους δυνατότητες.

5. Τα δύο Μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους γιά την συμμετοχή, στην Δεύτερη Σύνοδο της Μικτής Ελληνο-Συριακής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας, αντιπροσώπων από τους εθνικούς ιδιωτικούς τουριστικούς οργανισμούς, όπως τουριστικά επιμελητήρια, ενώσεις κλπ., που τους έδωσε την ευκαιρία της δεύτερης απευθείας επαφής. Τα δύο Μέρη προτείνουν στους ως άνω ιδιωτικούς τουριστικούς οργανισμούς να ορίσουν μία τρίτη συνάντηση στη Δαμασκό προκειμένου να εξετάσουν τους τρόπους σύστασης μικτής επιτροπής σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του Πρωτοκόλλου της Πρώτης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Συριακής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας και να εξετάσουν το ενδεχόμενο ανταλλαγής ταξιδιών εξοικείωσης μεταξύ των μελών τους.

6. Κάθε Πλευρά θα γνωστοποιήσει στις επαγγελματικές ενώσεις τουριστικών επιχειρηματιών της χώρας της κάθε πληροφορία σχετική με την εθνική νομοθεσία της άλλης Πλευράς σε ό,τι αφορά τα κίνητρα και τις ευκαιρίες γιά επενδύσεις ξένου κεφαλαίου και κοινοπραξίες στον τομέα του τουρισμού και θα τις ενθαρρύνει να ανταλλάξουν επισκέψεις πιθανών επενδυτών.

7. Η Ελληνική Πλευρά επανέλαβε την προθυμία της να εκπονήσει μελέτη γιά την αναβάθμιση της Τουριστικής επαγγελματικής εκπαίδευσης στη Συρία.

8. Η Ελληνική Πλευρά θα διοργανώσει κατά την διάρκεια του έτους 2005 πρόγραμμα εκπαίδευσης μίας εβδομάδας γιά 5-10 στελέχη του Συριακού τουριστικού εκπαιδευτικού συστήματος, εφ'όσον τα σχετικά κεφάλαια θα έχουν εγκριθεί από το Ελληνικό Υπουργείο Εξωτερικών στα πλαίσια του προγράμματός του γιά τεχνική βοήθεια σε ξένες χώρες. Στην περίπτωση αυτή η αποστέλλουσα Πλευρά θα επιβαρυνθεί με τα έξοδα ταξιδίου από και προς την χώρα της και η Πλευρά υποδοχής θα επιβαρυνθεί με τα έξοδα διαμονής και εσωτερικής μετακίνησης.

9. Οι δύο Πλευρές θα συνεχίσουν να στηρίζουν την σύσταση μικτής επιτροπής τουριστικής εκπαίδευσης και κατάρτισης αποτελούμενης από εκπροσώπους του Οργανισμού Τουριστικής Εκπαίδευσης και Κατάρτισης (ΟΤΕΚ) από Ελληνικής Πλευράς και της αρμόδιας Αρχής της Γενικής Συνέλευσης Τουριστικής και Ξενοδοχειακής Εκπαίδευσης του Υπουργείου Τουρισμού από Συριακής Πλευράς.

10. Λαμβάνοντας υπόψη τους μακρόχρονους ιστορικούς και πολιτιστικούς δεσμούς μεταξύ των δύο χωρών και την πλούσια κληρονομία τους σε αρχαιολογικά και θρησκευτικά μνημεία, τα δύο Μέρη θα προωθήσουν την ανάπτυξη πολιτιστικού και θρησκευτικού τουρισμού μεταξύ τους.

11. Τέλος, τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν την εμπειρία τους καθώς και τουριστικά πληροφοριακά υλικά σχετικά με το πρόγραμμα του WTO (Παγκόσμιος Οργανισμός Τουρισμού) γιά την προώθηση των Παλιών Δρόμων του Μεταξιού (Old Silk Roads), πρόγραμμα στο οποίο και τα δύο είναι μέλη.

ΘΕΜΑ 4 της ημερήσιας διάταξης

Τα Μέρη συμφώνησαν η 3η Σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Συριακής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας να λάβει χώρα στην Ελλάδα κατά την διάρκεια του πρώτου εξαμήνου 2005, σε ημερομηνία που θα συμφωνηθεί αμοιβαίως διά αλληλογραφίας.

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία εξέφρασε την εκτίμησή της γιά την θερμή φιλοξενία που της παρασχέθηκε από την Συριακή Πλευρά.

Έγινε και υπεγράφη στη Δαμασκό την 25η Σεπτεμβρίου 2004 σε δύο πρωτότυπα, στην Αγγλική γλώσσα, με αμφότερα τα κείμενα να είναι εξ ίσου γνήσια.

Για το Υπουργείο Τουρισμού της Ελλάδας (υπογραφή) Δ. Αβραμόπουλος Υπουργός Τουρισμού	Για το Υπουργείο Τουρισμού της Συρίας (υπογραφή) Δρ. S.A. Al Kalaa Υπουργός Τουρισμού

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
ΤΗΣ ΣΥΡΙΑΚΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Με την ευκαιρία των εορτασμών γιά το "Φεστιβάλ Δρόμων του Μεταξιού" που διοργανώθηκε από τις Τουριστικές Αρχές της Συρίας, ο Υπουργός Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας κ. Δημήτρης Αβραμόπουλος, κατόπιν πρόσκλησης του Υπουργού Τουρισμού της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας Δρ. S.A. Al Kalaa, επισκέφθηκε επίσημα την Δαμασκό απο 23-26 Σεπτεμβρίου 2004.

Κατά την διάρκεια της παραμονής του στη Συρία ο Έλληνας Υπουργός Τουρισμού είχε μία σύνοδο εργασίας με τον Σύριο ομόλογό του κατά την διάρκεια της οποίας είχαν την ευκαιρία να ανταλλάξουν απόψεις γιά την ενίσχυση και περαιτέρω εμπλουτισμό της συνεργασίας τους στον τομέα του Τουρισμού.

Οι δύο Υπουργοί έκαναν ειδική αναφορά στο γεγονός ότι το "Φεστιβάλ Δρόμων του Μεταξιού" θα κορυφωθεί την 27η Σεπτεμβρίου, την "Παγκόσμια Ημέρα Τουρισμού", θέμα της οποίας εφέτος είναι "Αθλητισμός και Τουρισμός", ένα ιδιαίτερα επίκαιρο θέμα λαμβάνοντας υπόψη ότι το έτος 2004 είναι η χρονιά των Ολυμπιακών Αγώνων της Αθήνας και ότι αυτές οι πολύ μεγάλες διοργανώσεις οικοδομούν γέφυρες κατανόησης μεταξύ διαφορετικών πολιτισμών, τρόπων ζωής και παραδόσεων και προάγουν την ειρήνη και την καλή θέληση μεταξύ των εθνών.

Οι δύο Υπουργοί τόνισαν με ικανοποίηση την συνεργασία των δύο χωρών τους στα πλαίσια του προγράμματος

του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού γιά την αναβίωση και τουριστική προώθηση των αρχαίων Δρόμων του Μεταξιού.

Λαμβάνοντας υπόψη την διμερή Συμφωνία Τουριστικής Συνεργασίας που υπεγράφη μεταξύ των δύο χωρών την 22α Φεβρουαρίου 2003 στη Δαμασκό καθώς και το Πρωτόκολλο της Πρώτης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής Τουρισμού που έγινε στην Αθήνα την 17η Δεκεμβρίου 2003, οι δύο Υπουργοί δήλωσαν την κοινή τους θέληση να ανοίξουν μία νέα εποχή και να προωθήσουν περαιτέρω τις διμερείς σχέσεις τους στον τομέα του τουρισμού.

Προς τούτο, θα ενθαρρύνουν τα ταξιδιωτικά πρακτορεία και άλλες επιχειρήσεις και οργανισμούς των χωρών τους που δραστηριοποιούνται στον τουριστικό τομέα να συνεργαστούν γιά την αύξηση της διμερούς τουριστικής ροής καθώς και γιά την επένδυση και σύσταση κοινοπραξιών στον τομέα του Τουρισμού των δύο χωρών σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία τους.

Οι δύο Πλευρές θα παροτρύνουν επίσης τις αρμόδιες αρχές τους να έρθουν σε απευθείας επαφή προκειμένου να εξεταστεί η δυνατότητα διοργάνωσης εβδομάδων τουρισμού στις δύο χώρες αντίστοιχα, ανταλλαγής τουριστικών στελεχών και συνεργασίας στον τομέα της Τουριστικής εκπαίδευσης και κατάρτισης. Οι τεχνικές λεπτομέρειες της συνεργασίας αυτής θα προσδιοριστούν κατά την 2η Σύνοδο της Μικτής Ελληνο-Συριακής Επιτροπής γιά τον Τουρισμό που θα λάβει χώρα στη Δαμασκό την 25η Σεπτεμβρίου 2004.

Έγινε και υπεγράφη στη Δαμασκό την 25η Σεπτεμβρίου 2004 σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα, με αμφότερα τα κείμενα να είναι εξ ίσου γνήσια.

Ο Υπουργός Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας	Ο Υπουργός Τουρισμού της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Δ. Αβραμόπουλος	Δρ. S.A. Al - Kalaa

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 20 Απριλίου 2005

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ**	ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ**
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ **Μ. ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ**	ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ **Π. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ**
ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **Π. ΤΑΤΟΥΛΗΣ**	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **Μ. Γ. ΛΙΑΠΗΣ**
ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ **Ε. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ**	ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Δ. ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ**

ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ
Θ. ΡΟΥΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ